

S U M M E R 2 0 1 8

SUEZ NWS

XPRESS



苏伊士新创建常州固体废物综合处置项目正式投入运营 Commissioning of SUEZ NWS Changzhou Integrated Hazardous Waste Project



常州市**最大**的危废综合处置项目
the largest integrated hazardous waste incineration facility in Changzhou



项目总投资额为**3.29**亿元人民币
total investments of RMB 329 million



双方投资比例**50:50**
equal funding



设计处理能力为**3**万吨/年
a designed capacity of 30,000 tonnes/year

苏伊士新创建与光大国际共同投资开发的常州滨江开发区固体废物综合处置项目于2018年6月13日举办投产点火庆典。该项目严格遵守中国及欧盟排放标准，并按国际上最高的安全及环保标准，为常州滨江经济开发区、新北区以及周边的工业客户提供危险废弃物处置服务。更重要的是，其能源回收系统降低对化石燃料的消耗，将帮助常州实现循环经济和节能减排的目标。

On 13 June 2018, SUEZ NWS and Everbright International held a commissioning ceremony for their jointly funded Changzhou integrated hazardous waste project in Changzhou Binjiang Development Zone. The facility, which will provide safe and environmentally friendly disposal of hazardous waste services to industrial customers in Changzhou Binjiang Development Zone, Xinbei District and the surroundings, complies strictly with Chinese and EU emission requirements and is managed according to the highest international safety and environmental standards. More importantly, its energy recovery system will help the local government achieve its goals of a circular economy as well as energy efficiency and low-carbon emission by reducing fossil fuel consumption.



专访上海化学工业区升达废料处理有限公司董事长朱健

interview with Zhu Jian, Chairman of Shanghai Chemical Industry Park (SCIP) SITA Waste Services Company Limited



今期，我们很荣幸邀请到上海化学工业区发展有限公司副总经理、上海化学工业区升达废料处理有限公司董事长、上海化学工业区中法水务发展有限公司董事朱健，与大家分享上海化学工业区与苏伊士在水务和固废领域的合作心得以及对环保行业的思考。

We are honoured to have Zhu Jian, Deputy General Manager of SCIP Development Company Limited, Chairman of SCIP SITA Waste Services Company Limited and Director of SCIP Sino French Development Company Limited, to share with us his takeaways from the partnership on water and solid waste as well as some insights about the environmental sector.

Q 您认为苏伊士新创建在环保行业中具备哪些优势？

What are the strengths of SUEZ NWS in the environmental sector?

A 上海化学工业区与苏伊士新创建的合作始于园区开发初期。当时，上海化学工业区作为中国第一个专业化工园区，在规划和定位时借鉴了欧美大型石化基地的经验，因此我们在选择合作伙伴时不仅要求有全面的技术解决方案，还要有不断创新的研发能力，以及可持续的安全环保理念和极可靠的运行管理经验。我认为，苏伊士新创建在这些方面都具有非常突出的优势。通过十多年的合作，我们双方的合资企业取得超预期的好成绩，印证了当初的选择是正确的。

The partnership between SCIP and SUEZ NWS started at the very outset. SCIP was positioned as China's first specialised chemical park. Its planning was fully informed by the best practices of large chemical parks in western countries. As such, our partners must be able to provide a full range of technical solutions, be capable of continued innovation and R&D, be committed to safety and sustainability principles and demonstrate highly reliable operational and managerial expertise. I thought SUEZ NWS was strong in all these competencies. A

decade later, our JVs have made remarkable success and delivered better-than-expected results. It further proves we have made the right choice.

Q 上海化学工业区环境保护工作在全国名列前茅，在您看来双方的合作带来了哪些经济效益和社会效益？

SCIP ranks among the top in terms of environmental performance. What kind of economic and social benefits did the partnership yield?

A 上海化学工业区已经连续 5 年在中国石化工业联合会中国石化园区 20 强的评比中位居榜首。近年来园区经济情况持续向好，进区企业不断增多，随之带来对于水务和危废处理需求不断增加，我们两家合资公司的业绩持续增长、业务规模不断扩大，总日供水、污水处理能力分别提升到 30 万立方米、5 万立方米，危废年处置能力达到 12 万吨。在经济快速发展的同时，上海化学工业区还积极推动可持续发展和履行企业社会责任，与苏伊士新创建和众多区内企业共同促进园区和周边社区的绿色、健康、和谐发展。

SCIP has topped the list of 20 leading Chinese petrochemical parks for 5 consecutive years, according

to an assessment report by the China Petroleum and Chemical Industry Federation. Its economics continued to improve in recent years. As the number of resident companies rises, the demand for water and hazardous waste treatment services has increased in tandem. Our two JVs continued to see business growth and capacity expansion. Their daily water supply capacity and wastewater treatment capacity have reached 300,000m³ and 50,000m³ respectively. Their annual treatment capacity for hazardous waste has reached 120,000 tonnes. Alongside strong economic growth, SCIP has been promoting sustainable development and responsible conduct. Together with SUEZ NWS and other resident companies, it continues to adopt new technologies and higher standards to improve the ecology within the park and to build harmony, promote health and seek green growth with the communities around.

Q 如何评价苏伊士新创建和上海化学工业区的合作模式？

How do you view the partnership model between SUEZ NWS and SCIP?

A 我认为，苏伊士新创建和上海化学工业区的合作非常成功。除了经营理念上高度契合外，“共赢”和“持续创新”是双方成功合作的关键。在双方合作的十多年里，苏伊士新创建把先进的污水处理、危废焚烧等技术和管理经验带到了上海化学工业区，为每一个驻区企业量身定制高效的环保解决方案，帮助企业减少投资、运营成本及对环境造成的影响，实现了多方共赢的局面。双方还不断地加大研发和创新力度，共同设立上海化学工业区水研究中心和上海化学工业区固废研发中心。如今，我们的合资公司已成为了行业标杆，双方的合作范围也不断扩大。

I think the partnership between SUEZ NWS and SCIP has worked extremely well. Besides having strong alignment in terms of development and operational objectives, 'win-win cooperation' and 'continued innovation' are also critical to a successful partnership. In the decade following the inception of the partnership, SUEZ NWS has brought advanced wastewater treatment and hazardous waste incineration solutions and management expertise to SCIP and offered custom-made environmental solutions for each resident company to help reduce both CAPEX and OPEX as well as the environmental impact of their operations, thereby maximising the gain for all parties.

We have intensified R&D and innovation efforts by jointly setting up the SCIP Water Research Centre and the SCIP Solid Waste R&D Centre. Through concerted efforts, our JVs have become industry benchmarks and our cooperation is expanding both in terms of scope and geographical reach.

Q 国内固废行业还是比较薄弱，上海化学工业区将如何把双方的合作成果推广到其他城市？

Hazardous waste treatment remains underdeveloped in China. What is SCIP doing to disseminate the best practices of the partnership to other cities?

A 近年来我国危废处置利用工作取得了明显成效，但仍存在一些薄弱环节：产业结构局部失衡、处置能力紧张、标准体系尚不完善。我认为，随着环保标准和监管力度的提高，危废处置行业的空间将有望进一步释放，但竞争也必将愈加激烈。我们的合资公司上海化学工业区升达作为亚洲产能最大的危废处理厂之一应继续致力关键技术研发、降低处置成本，实现危废无害化、资源化利用，以保持行业领先地位。近年来，上海化学工业区的开发理念和管理模式成为越来越多国内其他众多园区的共识和标准，而绿色发展更是未来石化园区建设的方向，我们要抓住这契机，把我们共同创造的化工园区危废处理循环经济模式复制到其他区域。

China has made encouraging progress on hazardous waste treatment in recent years, but challenges still remain. The industry has some local imbalance. Treatment capacity is strained and standards need to be improved. I envisage further upside for hazardous waste treatment service as environmental standards improve and regulatory oversight increases. At the same time, competition will likely intensify. Our JV SCIP SITA, one of the largest hazardous waste treatment facilities in Asia, should continue to invest in critical technologies and solutions that will lower the cost of disposal, neutralise waste and recover energy from it. We want to maintain our first-mover advantages and industry leader position. SCIP's philosophy and management model have become more widely accepted and adopted by other parks in China in recent years and becoming greener is an important trend of petrochemical parks going forward. We might well use this opportunity to replicate our jointly developed hazardous waste treatment solutions and circular economy models for chemical parks in other regions.



Q 上海化学工业区与苏伊士新创建的合作已扩展到武汉、南通，业务覆盖水务和固废范畴，未来上海化学工业区还将往哪些方面加深双方合作？

SCIP's cooperation with SUEZ NWS has expanded to Wuhan and Nantong, covering water and solid waste businesses. What else will SCIP pursue with SUEZ NWS in your deepening partnership?

A 苏伊士新创建是上海化学工业区重要的长期战略合作伙伴，双方未来的合作仍有很大空间。按照上海产业发展规划，上海化学工业区是上海化工产业的重要承载区，将进一步打造杭州湾北岸绿色化工产业带，未来发展对水务和危废处理仍有大量需求。同时，园区循环经济发展和环境治理工作也给我们创造了许多新的业务机会，近年来工业清洗、现场服务等发展迅速，环保检测监测的服务需求也在不断增长。去年我们专门把合资公司的实验室独立出来，成立了“上海凯米锐环境科技有限公司”，进一步发展水、气、土壤等全方位的环境检测、监测和治理业务。此外，上海化学工业区正在加快推进智慧园区建设，这也为我们在智慧服务、智慧管理、智能监控等领域的发展创造了条件。当然，我们还希望能形成更加系统的环保综合解决方案以及可复制、可推广的业务模式，让我们双方的合作拓展到其他更多的区域。

SUEZ NWS is an important long-term strategic partner to SCIP. There is great potential for our cooperation going forward. In accordance with Shanghai's industrial plan, SCIP will host major chemical firms in Shanghai and work with Hangzhou Bay to develop a green chemical industry belt on the north bank. Such developments will mean significant demand for water and hazardous waste treatment services in the future. At the same time, circular economy and environmental governance have

opened up new opportunities for us. Industrial cleaning and onsite services have prospered in recent years. The demand for environmental inspection and monitoring is also growing. Last year, we singled out the laboratories of our JVs and established Shanghai ChemiRy Environment Science and Technology Company to provide a full range of environmental testing, monitoring and governance services for water, gas and soil. In addition, SCIP is accelerating a smart park initiative, which paves the way for our expansion into smart services, smart management and smart surveillance. Of course, we are hoping to develop more systematic and integrated environmental solutions as well as a replicable business model so as to expand our partnership in new fields.

Q 作为上海市劳模，除了兢兢业业工作以外，工作之余会做些什么吗？

As a model employee of Shanghai, what do you enjoy doing apart from work?

A 在工作之余我喜欢旅行和摄影。作为园区开发建设的一份子，我特别希望能拍一些园区的照片，一方面可以纪录园区发展的全过程，另一方面把上海化工区现代化绿色化工园区的形象与大家分享，让更多的人了解化工、喜爱化工。

In my spare time, I like to travel and take photos. Having been involved in SCIP's development and transformation, I want to capture the park on camera to document its evolution. On the other hand, the park has seen a facelift in recent years, and I would like to share new pictures of our green state-of-the-art campus with others so they could understand and appreciate what we do at SCIP.



苏伊士新创建获得高雄大发危险废弃物处置项目 SUEZ NWS wins Kaohsiung Dafa hazardous waste treatment project



苏伊士新创建与可宁卫股份有限公司赢得位于台湾南部的高雄大发危险废弃物处置项目。这是集团目前在继高雄仁武废转能项目以及高雄澄清湖净水厂后，在台湾发展的又一重要里程碑。

SUEZ NWS and Cleanaway Company Limited won the Dafa hazardous waste treatment facility contract in Kaohsiung, located in south-western Taiwan. This contract marks another significant milestone in SUEZ NWS' development in Taiwan. The Group is already active in Kaohsiung where it currently operates the waste-to-energy plant in Renwu District and the Chengcing Lake water treatment plant.

双方以 13 亿元新台币赢得该危废处理厂，并由苏伊士新创建（29%）、可宁卫（29%）及台湾政府公营企业荣民工程股份有限公司（42%）组成的合作公司可宁卫苏伊士环境资源股份有限公司进行运营。该危废处理厂建于 2004 年，其设计处理能力为 29,200 吨/年，为台湾的各种危险废弃物（化学废料、溶剂等）提供焚化及综合物理化学处理服务。未来，可宁卫苏伊士将对其处理设施进行升级改造，优化工厂的环境和经济效益，并坚持以最高的监管标准运营。

The contract provides for acquisition of the plant by the two partners at a value of NT\$1.3 billion and its operation by Cleanaway SUEZ, a new joint venture set up between SUEZ NWS (29%), Cleanaway (29%) and the Taiwan Government Agency RSEA (42%). The Dafa hazardous waste treatment plant in Kaohsiung was built in 2004 with a designed capacity of 29,200 tonnes/year. It provides incineration services as well as combined physical and chemical treatment for various streams of hazardous waste (chemical waste, solvents, etc.). Cleanaway SUEZ will upgrade the plant's treatment facilities and optimise the environmental and economic performance, while complying with the most stringent regulatory standards.



康宇
Bertrand Camus

苏伊士集团高级执行副总裁
负责非洲、中东、印度、亚洲和太平洋地区业务
Senior Executive Vice President of SUEZ
in charge of Africa, Middle East, India, Asia and Pacific

这次新的合作让我们把苏伊士在全球的成功经验带到台湾，更重要的是，这也充分体现我们在确保员工、供应商和合作伙伴的安全的同时，致力于帮助工业客户达到最高的环保标准。与台湾合作伙伴携手，我们定能应对台湾废弃物回收与循环利用日益增长的挑战。

Through this new partnership, SUEZ will bring Taiwan the benefits of its global expertise in hazardous waste treatment. More importantly, this contract illustrates our commitment to help our industrial clients satisfy the highest environmental standards while ensuring the safety of our employees, suppliers and partners. Working with our Taiwanese partners, we will meet the challenge of waste recycling and recovery in Taiwan.



苏伊士新创建赢得常熟 4 座污水处理厂特许经营权 SUEZ NWS wins concession for 4 wastewater treatment plants in Changshu



30 年 /years

特许经营协议
concession agreement



180,000 立方米 /m³

目标日处理能力
target daily treatment capacity



4 座 /units

污水处理厂
wastewater treatment plants

- ① 辛庄污水处理厂
Xin Zhuang Wastewater Treatment Plant
- ② 虞山污水处理厂
Yushan Wastewater Treatment Plant
- ③ 周行污水处理厂
Zhouhang Wastewater Treatment Plant
- ④ 八字桥污水处理厂
Baziqiao Wastewater Treatment Plant



苏伊士新创建继为常熟 4 座污水处理厂提供 O&M 模式运营和管理服务后又通过旗下合作公司常熟中法水务，与常熟市水利局签订为期 30 年的特许经营协议，拥有该 4 座污水处理厂及其运营权，进一步推动政府实现常熟市供排水一体化的目标。

SUEZ NWS, through its joint venture, Changshu Sino French Water, entered into a concession agreement with Changshu Water Bureau, extending its previous O&M services for 4 Wastewater Treatment Plants (WWTPs). The 30-year agreement gives SUEZ NWS ownership and operational rights of the 4 WWTPs and further enables the government of Changshu to implement integrated water supply and drainage solutions across the city.

根据协议，常熟中法水务将负责管理这四座污水处理厂并将其处理能力由目前的每日 8 万立方米扩至 18 万立方米，为常熟市 10 个镇区约 90 万居民和工商客户提供服务。在接管这 4 座污水处理厂的资产和设施后，常熟中法水务将对其收集的市政及工业污水进行严格处理，确保符合现行标准。未来也将根据需要对污水处理厂进行提标改造和扩建以符合更高的标准。

Pursuant to the agreement, Changshu Sino French Water will take over management of 4 WWTPs whose capacity will be extended to 180,000m³/day from the existing 80,000m³/day. The 4 WWTPs serve roughly 900,000 residential, industrial and commercial users across 10 Changshu districts. After taking over the infrastructure and assets, Changshu Sino French Water will treat the industrial and municipal wastewater to ensure compliance with the existing rigorous standards. It will also expand and upgrade the plants' facilities where necessary, to meet even higher standards in future.

苏伊士新创建获得多项水处理设备供货及技术服务合同 SUEZ NWS wins new water equipment supply and technical services contracts



中天合创蒸发结晶分盐项目 Zhong Tian He Chuang Evaporative Crystallisation and Salt Separation Project

- 这是苏伊士新创建在国内第一个应用钢制 DensaDeg® 高密度沉淀池达至零排放的项目。

SUEZ NWS' first project in China to use the Metallic DensaDeg® to achieve zero liquid discharge.

2018 年 3 月 16 日，苏伊士新创建与上海晶宇环境工程股份有限公司签订了《中天合创蒸发结晶分盐项目 DensaDeg® 高密度沉淀池合同》。项目设计规模达 4,800 立方米 / 日，苏伊士新创建将提供核心设备零排放分盐系统预处理设施及技术服务，以去除硅和降低浊度。

On 16 March 2018, SUEZ NWS signed a contract with Shanghai Jingyu Environment Engineering Co. Ltd. to supply equipment and technical services to the Zhong Tian He Chuang Evaporative Crystallisation and Salt Separation Project. The project has a treatment capacity of 4,800m³/day. SUEZ NWS provides core equipment and technical services for pre-treatment processes to facilitate the removal of silica and lower turbidity.

斯里兰卡阿塔纳净水厂项目

Sri Lanka Attanagalla Drinking Water Treatment Plant Project

- 净水厂处置规模达 5.67 万立方米 / 日
drinking water treatment capacity of 56,700m³/day
- 斯里兰卡迄今最大规模的饮用水处理项目
Sri Lanka's largest drinking water treatment project
- 提供 V 型滤池系统设备供货技术服务
provides V filter system and technical services

2018 年 3 月 27 日，苏伊士新创建与中国机械设备工程股份有限公司签订了《斯里兰卡阿塔纳净水厂 V 型滤池系统设备供货技术服务合同》。项目投运后将满足当地 60 万居民的饮用水需求，消除因长期饮用受污染井水而带来的健康问题。

On 27 March 2018, SUEZ NWS signed a contract with China Machinery Engineering Corporation (CMEC) to provide equipment supply and technical services for V filter system to the Sri Lanka Attanagalla Drinking Water Treatment Plant. Once concluded, it will serve 600,000 residents and eliminate health problems caused by contaminated drinking water in wells.

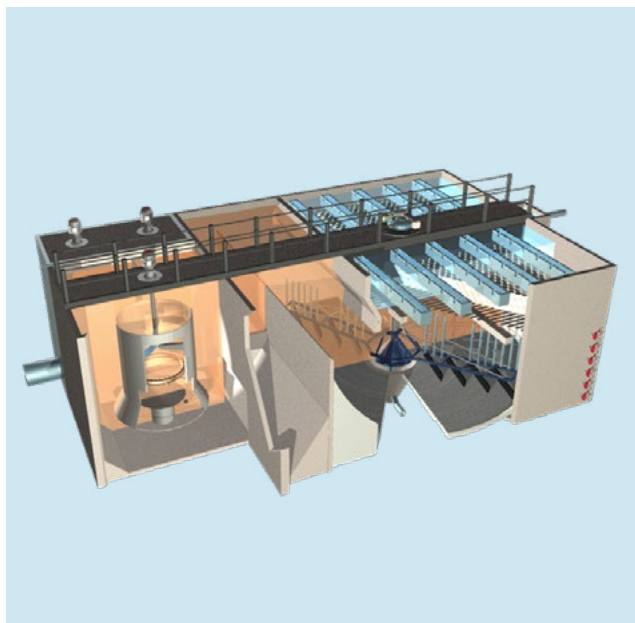


天津市东郊污水处理厂项目 Tianjin Dongjiao Wastewater Treatment Plant Project

- 污水处置项目规模达 60 万立方米 / 日
wastewater treatment capacity of 600,000m³/day
- 提供 DensaDeg[®] 高密度沉淀池的核心设备及技术服务
provides DensaDeg[®] equipment and technical services

2018 年 3 月 22 日，苏伊士新创建与太通建设有限公司签订了《天津市东郊污水处理厂及再生水厂迁建工程设备供货及技术服务合同》。苏伊士新创建将为该项目提供 DensaDeg[®] 高密度沉淀池的核心设备及技术服务，以达到有效去除悬浮物和总磷的目的。

On 22 March 2018, SUEZ NWS signed a contract with Taitong Construction Group Co. Ltd. to provide equipment and technical services to the Tianjin Dongjiao Wastewater Treatment Plant. SUEZ NWS will provide DensaDeg[®] equipment and technical services for the removal of solid suspension and reduction of total phosphorus content.



合肥经开区污水处理厂项目 Hefei Economic and Technological Development Zone Wastewater Treatment Plant Project

2018 年 3 月 27 日，苏伊士新创建与合肥通用环境控制技术有限公司签订了《合肥经开区污水处理厂高密度沉淀池系统设备供货技术服务合同》。该项目日均处理能力为 20 万立方米 / 日，峰值处理规模可达 26 万立方米 / 日。该项目将建造三座斜管面积为 180 平方米的高密度沉淀池，是苏伊士集团目前最大面积的 DensaDeg[®] 高密度沉淀池。

On 27 March 2018, SUEZ NWS signed a contract with Hefei General Environmental Control Technology Co. Ltd. to provide DensaDeg[®] equipment and technical services to the Hefei Economic and Technological Development Zone Wastewater Treatment Plant Project. The average daily treatment capacity of the project is 200,000m³/day, and peak daily treatment capacity can reach 260,000m³/day. 3 sets of DensaDeg[®] settling tanks, covering a total area of 180m², will be built for the project. It will be the largest DensaDeg[®] settling tank of SUEZ.

苏伊士新创建参加 2018 澳门国际环保合作发展论坛及展览 SUEZ NWS takes part in Macao International Environmental Cooperation Forum and Exhibition (MIECF) 2018

4月12日-14日，苏伊士新创建及旗下澳门自来水和澳门清洁专营公司参加“2018 澳门国际环保合作发展论坛及展览”，以共同促进泛珠三角区域与国际市场间的环保商业、技术和信息的交流，并鼓励各界关注环保。

SUEZ NWS, together with Macao Water and Macao CSR, both its subsidiaries, took part in the Macao International Environmental Cooperation Forum and Exhibition (MIECF) 2018 from 12-14 April, to jointly promote commercial, technological and information exchanges in environmental protection between the Pan Pearl River Delta region and the international market, as well as to encourage all sectors of society to focus on environmental issues.



澳门清洁专营公司获环保展台季军。

Macao CSR won the second runner-up prize in the Green Booth Award.



▲ 澳门海事及水务局局长黄穗文（左二）到澳门自来水展台参观。
Susana Wong (second left), Director of Macao Marine and Water Bureau, visited the Macao Water booth.



▲ 苏伊士水务技术与方案大中华区总裁黄翱清获邀参加“绿色经济——旅游业的可持续发展”对话，分享苏伊士水资源管理的最新趋势和技术，以及为旅游业和酒店提供的解决方案。

Tim Huang, Senior Vice President, Greater China, SUEZ Water Technologies and Solutions, took part in an expert panel discussion titled 'The Green Economy – Sustainable Tourism'. He shared insights into new trends, water management technologies that SUEZ can leverage and the company's solutions for tourism and hotels.

苏伊士集团与中国石油集团联合举办炼化污水处理技术研讨会 SUEZ and China National Petroleum Corporation Group jointly organise the International Downstream Water Congress

探讨石化和炼油行业最先进的污水处理及回用工艺
sharing latest technologies and best practices of wastewater treatment and
water reuse for the petrochemical and refinery industry



2018年3月14日-15日，苏伊士集团与中国石油天然气集团有限公司在成都联合举办炼化污水处理技术研讨会。200多名来自法国、美国、英国、意大利、俄罗斯、中国、韩国、新加坡、泰国、阿联酋、印度等40多个国家的国际专家、专业人士以及索尔维、华电集团、赛科石化等合作伙伴代表，共同探讨了石化和炼油行业最先进的污水处理及回用工艺并分享了各国的成功经验。中国生态环境部及成都市政府领导、中国石油集团及苏伊士集团的嘉宾也应邀出席了会议。



参观四川石化 visit Sichuan Petrochemical

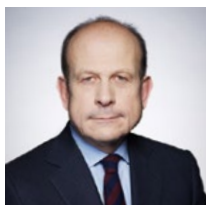
The International Downstream Water Congress, jointly organised by SUEZ and China National Petroleum Corporation Group (CNPC), was held from 14 to 15 March 2018 in Chengdu, China. It gathered over 200 experts and professionals from more than 40 countries including France, the U.S., the U.K., Italy, Russia, China, Korea, Singapore, Thailand, the UAE and India, as well as representatives from partners Solvay, China Huadian, SECCO and more. Participants shared latest technologies and best practices of wastewater treatment and water reuse for the petrochemical and refinery industry. Officials from the Ministry of Ecology and Environment of the PRC and the Chengdu municipal government as well as representatives from CNPC and SUEZ were also in attendance.



合作 partnership

苏伊士新创建与中国石油集团合作开发了最具成本效益的解决方案，成功应用在大连、广西、四川、云南、华北等10余个合作项目中，降低对环境影响的同时确保业务的可持续发展和企业的竞争力，为石化产业乃至整个工业的绿色发展提供了可借鉴的范例。

SUEZ NWS has developed the most cost-efficient solutions with CNPC. These solutions, which have been successfully applied by over 10 projects in Dalian, Guangxi, Sichuan, Yunnan and North China, alleviate the environmental impact and ensure both sustainability and competitiveness of companies, thereby setting an example of green development for the petrochemical sector and the whole industry.



柯仕德
Christophe Cros
苏伊士水务与技术方案董事长
Chairman of SUEZ Water Technologies and Solutions

我们把苏伊士在全球最高标准、最高质量、最齐全工艺、全生命周期性价比最高的工业污水处理方案成功应用在中国的石化行业并取得良好效果，我感到十分自豪。我也希望通过这次研讨会让苏伊士与各国与会者有更紧密的联系和交流，强化对亚太区的环境服务。

I take great pride in having successfully applied SUEZ's industrial wastewater treatment solutions of the highest caliber and quality and also the most cost-effective in China's petrochemical industry, which have delivered strong results. I hope SUEZ will be able to work more closely with the participants of the congress to strengthen our environmental offerings to Asia Pacific.



郭仕达
Steve Clark
苏伊士亚洲首席执行官
CEO of SUEZ Asia

中国石油集团与苏伊士的强强联手大力推动了中国石化产业的绿色发展，我也期望，凭借我们一致的环保理念，我们的合作能扩展至固废处理、土壤修复等范畴，成为中国乃至国际环保领域上的又一典范。

The strong partnership of CNPC and SUEZ has advanced the green agenda of China's petrochemical industry. It is also my hope that with the same vision we share in environmental protection, our partnership will expand to other activities such as waste and soil remediation, and to again build it into another benchmark in both China and even the international environmental sector.



中国石油集团公司表示：“影响油气行业下游业务的全球性变化，让我们对有效的资源管理解决方案有着更加迫切的需求。我们很高兴能与苏伊士集团结成合作伙伴，通过其子公司苏伊士新创建把全球的先进技术和管理工作引入到中国，并与中石油源头管控的清洁生产理念相结合，实现污水处理达到世界先进水平，避免对脆弱的环境造成威胁，实现社会效益、环境效益和经济效益的最大化。我们也希望在现有成功的基础上，进一步加强与苏伊士在化学品、膜产品、科研、上游油气和海外的合作。

CNPC indicated, 'The global trends that have affected the downstream of the oil & gas sector have created an urge for effective resources management solutions. We are truly delighted to have partnered with SUEZ who brings to China its best-in-class know-how and managerial expertise through its subsidiary SUEZ NWS, and combines them with CNPC's concept of management at source to achieve a world-class level of wastewater treatment. It has the advantages of reducing its environmental impact as well as maximising the social, environmental and economic benefits. Building on our success, we are hoping to strengthen the cooperation with SUEZ on chemicals, membranes, R&D, upstream business as well as in overseas projects.'

苏伊士新创建参加上海环博会 SUEZ NWS takes part in Shanghai IE Expo



2018年5月2日-4日，中国环境技术大会及第十九届中国环博会在上海举行。苏伊士新创建作为环保行业的重要一员，积极参与其中。

Between 2 and 4 May 2018, the China Environmental Technical Forum cum 19th IE Expo was held in Shanghai. SUEZ, a significant player in the environmental industry, took part in the event.



苏伊士亚洲执行副总裁兼中国环境商会执行会长孙明华陪同商会代表团参观苏伊士新创建展台，还在技术大会的对话环节上就“新时代环保产业的新使命”发表看法。

During the forum, Laura Sun, Executive Vice President of SUEZ Asia and Executive President of China Environment Chamber of Commerce, shared her views through a talk titled 'A New Mission for the Environmental Industry in the New Era'.

未来十年环保治污行业的趋势是智慧环保，对构建资源节约型、环境友好型社会，实现环境保护战略目标具有重要意义。

Smart solutions will be a key trend for the environmental industry in the next 10 years, as the industry plays a significant role in building energy-efficient and environment-friendly societies, while also achieving the strategic goal of protecting the environment.

展会亮点

highlights of the event

- 1 苏伊士新创建技术专家以面对面小课堂的形式与参观展台的同行分享环保技术与经验。

SUEZ NWS experts gave insights into environmental technologies through lectures delivered to visitors at the booth.

苏伊士新创建水务工程产品经理季华讲解“苏伊士针对难降解工业废水处理的解决之道”。

Ji Hua, Production Manager of SUEZ NWS Treatment Infrastructure, elaborated on SUEZ solutions to treat industrial wastewater with hard COD.



- 2 在展台设置 VR 展区，让观众身临其境参观上海化学工业区危废项目、扬州污泥项目、香港望后石污水处理厂及菲律宾 Cupang 污水处理厂。

A virtual reality system was installed at the booth to offer visitors immersive experience of the Shanghai Chemical Industry Park's hazardous waste facility, the Yangzhou sludge plant, the Hong Kong Pillar Point wastewater treatment plant as well as the Cupang wastewater treatment plant in the Philippines.



苏伊士新创建技术推广部经理程忠红讲解“前瞻性的污水提标改造方案”和“高效节能的苏伊士污泥处理处置技术”。

Cheng Zhonghong, Technical Promotion Manager of SUEZ NWS, introduced advanced solutions to upgrade wastewater treatment plants and solutions to treat industrial wastewater with hard COD and energy-efficient sludge treatment technologies.



苏伊士支持性别多元发展 SUEZ committed to gender diversity



在由法国商会、香港商会及港交所共同举办的 2018 年国际妇女节活动“*HeForShe*”中，苏伊士亚洲首席执行官郭仕达分享了集团为女性员工提供平等工作机会并积极提升女性生活质量所做的努力。他还承诺会委任更多女性出任公司的重要职位，比例由目前 35% 提升到 40%。

At the International Women's Day 2018 '*HeForShe*' event organised by the French Chamber of Commerce, the Hong Kong Chamber of Commerce and the Stock Exchange of Hong Kong, Steve Clark, CEO of SUEZ Asia, highlighted the Group's efforts to provide equal job opportunities to women and improve their living standards. He pledged to appoint more women to take on managerial roles, raising the current ratio of 35% to 40% in the future.



为响应苏伊士集团推动性别多元发展，在 2018 年 5 月 10 日，约 240 名在苏伊士亚洲不同地区，包括香港、澳门、新加坡、北京、上海和无锡的同事共同见证了“*SUEZ Women Asia Network*”（简称 *SWAN*）的成立，为集团内亚洲地区的女性提供职业交流平台，提升女性员工的地位。早在 2016 年 3 月 8 日的国际妇女节，苏伊士集团首席执行官舒赛德便发起了成立“苏伊士妇女联盟”的重要举措。此后苏伊士在世界各地也相继成立工作组，构建全球女性员工网络。

To support SUEZ's commitment to gender diversity, around 240 colleagues from SUEZ Asia based in Hong Kong, Macao, Singapore, Beijing, Shanghai and Wuxi witnessed the establishment of '*SUEZ Women Asia Network*' (*SWAN*) on 10 May 2018. It is a platform on which female colleagues from SUEZ Asia can communicate with one other and improve their status within the Group. As early as 8 March 2016, which coincided with the International Women's Day, Jean-Louis Chaussade, SUEZ CEO, has launched an initiative to establish the '*SUEZ Women Network*'. Following this, SUEZ's business units all over the world began to establish their own women's network to connect with others.



苏伊士新创建屡获殊荣 SUEZ NWS garners honours



年度市政海水淡化厂、年度海水淡化公司 Municipal Desalination Plant of the year & Desalination Company of the year

苏伊士在继去年获得“年度智慧水务公司”后，在法国巴黎 2018 全球水业峰会颁奖典礼上又获上述两项大奖。

Following the 'Smart Water Company' award obtained last year, SUEZ won two awards at the Global Water Awards ceremony, which took place in Paris, France, as part of the Global Water Summit 2018, to recognise excellence in the global water industry.



2017 年度水务综合服务全球标杆企业 Global Benchmarking Enterprise in Integrated Water Services 2017

在中国环境产业大会举办的“绿英奖”评选中，苏伊士新创建从近 2,000 家国内外环保企业中拔得头筹，摘得桂冠。

Out of 2,000 local and international environmental protection companies, SUEZ NWS emerged the winner of the Green Enterprise Award, which was organised by the International Forum on China's Environmental Industry.

2018 中国水业十大影响力企业 China's Top 10 Most Influential Water Companies 2018

在“2018 中国水业十大影响力企业”评选中，苏伊士新创建是唯一一家外资水务企业荣登十大榜单；旗下常熟中法水务和澳门自来水继续蝉联“最具社会责任服务企业”。

SUEZ NWS was the only foreign-invested company among the top 10 enterprises to win the award. The company's joint ventures, Macao Water and Changshu Sino French Water, were both named China's Most Socially Responsible Enterprise.



2017 年度污泥处理行业十大影响力品牌 Top 10 Most Influential Brands of the Sludge Industry 2017

在中国环博会上，由苏州中法环境管理运营的苏州工业园区污泥处置及资源化利用项目，凭借其在污泥处理过程中实现产业协同及能源回收利用的成效，获得殊荣。

The Suzhou Industrial Park sludge disposal and resource utilisation project, which is managed and operated by Suzhou SIP Sino French, was awarded in recognition of its industrial synergy as well as energy recovery and utilisation. The award was presented during the IE Expo Technology Forum held on 2 May 2018.

互访交流 visits and exchanges



澳门代表团参观珠海供水设施 the Macao delegation visits water supply facilities in Zhuhai

为了让澳门各界对关系澳门供水安全的“第四条对澳供水管道 - 内地管段工程”以及“平岗 - 广昌原水供应保障工程”有更深入的了解，澳门海事及水务局和澳门自来水在 2018 年 3 月 27 日组织澳门自来水客户联络小组及多个专业团体代表前往珠海实地参观工程的建造情况。

On 27 March 2018, Macao Marine and Water Bureau teamed up with Macao Water to organise a delegation comprising Macao Water Customer Liaison Group members and representatives from industry organisations to visit two key water projects in Zhuhai, namely the 4th Raw Water Pipeline to Macao-Mainland Pipeline Section and the Pinggang-Guangchang Raw Water Supply Protection Project. The visit provided the delegation with an overview of Macao's drinking water supply situation.



保定中法召开董事

Baoding Sino French Water holds board meeting

2018 年 6 月 14 日，保定中法在重庆举办董事会，让股东双方保定市供水总公司和苏伊士新创建共同回顾合作公司过去一年的业绩，商讨未来发展策略，同时促进双方沟通互信，建立更紧密的合作伙伴关系。

On 14 June 2018, Baoding Sino French Water held its board meeting in Chongqing, which provided a good opportunity for the two shareholders (Baoding General Water Supply Company and SUEZ NWS) to review the JV's performance over the past year, discuss development strategies, as well as enhance communication to build mutual trust and a closer partnership.



江苏省环保厅到访南通升达

Jiangsu Environmental Protection Bureau visits SUEZ NWS Recycling & Recovery JV in Nantong

2018 年 4 月 17 日，江苏省环保厅副厅长于洪霞率江苏省人大代表团到访南通升达，探讨如何精细化管理医疗废物。

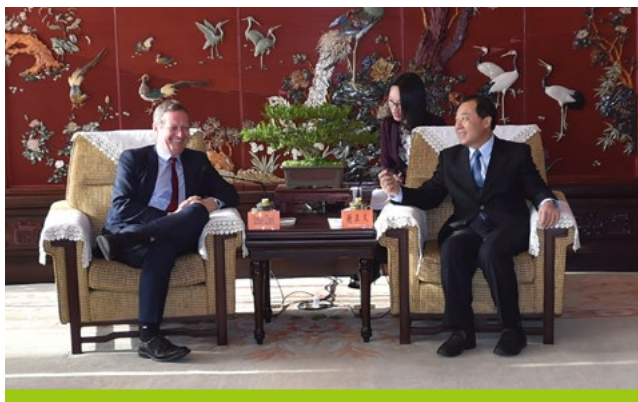
On 17 April 2018, Yu Hongxia, Deputy Director of the Jiangsu Environmental Protection Bureau, led delegates from the province's People Congress to visit SUEZ NWS Recycling & Recovery JV in Nantong to explore efficient solutions for treating medical waste.



扬州市城建控股集团到访苏伊士新创建上海办公室 Yangzhou Urban Construction Holding Group visits SUEZ NWS Shanghai Office

2018年4月8日，扬州市城建控股集团党委书记、董事长孙建年带领代表团到访苏伊士新创建上海办公室，双方就土壤及生态修复、智慧水务、污水深度处理和污泥处置等业务合作进行讨论。

On 8 April 2018, Sun Jiannian, Party Secretary and Chairman of Yangzhou Urban Construction Holding Group, led a delegation to visit SUEZ NWS Shanghai Office. Both parties explored business opportunities in soil and ecology remediation, smart water, wastewater tertiary treatment and sludge disposal.



扬州市委书记会见苏伊士亚洲管理层 Yangzhou Party Secretary meets with SUEZ Asia management

2018年4月17日，扬州市委书记谢正义会见苏伊士亚洲首席执行官郭仕达以及苏伊士新创建水务运营总裁范晓军。在场的还包括扬州市外事办主任朱勇和扬州城控集团总经理叶善祥等。谢书记希望苏伊士集团与城控集团加强发展友好合作关系，共同促进扬州市的环境建设。

On 17 April 2018, Xie Zhengyi, Party Secretary of Yangzhou, met with Steve Clark, CEO of SUEZ Asia, and Felix Fan, Managing Director of SUEZ NWS Water Operations. Zhu Yong, Director of Yangzhou Foreign Affairs Office, and Ye Shanxiang, General Manager of Yangzhou Urban Construction Investment Company, also attended the meeting. Mr. Xie expressed the hope that SUEZ and Yangzhou Urban Construction Investment Company would strengthen their partnership and develop Yangzhou's environmental industry.



中央办公厅巡视组到访重庆长寿中法 inspection team from CPC Central Committee General Office visits CCIP JV

2018年4月8日，中共中央办公厅巡视组到重庆长寿中法检查污水处理厂的运行情况，并详细了解污水厂操作规程、突发环境事件应急预案、脱水污泥危险废物鉴定等。长寿区委书记赵世庆，区委副书记、区长巴川江，长寿经济开发区管委会副主任冉洪以及环保局局长唐雅江陪同巡视。

On 8 April 2018, an inspection team from the CPC Central Committee General Office visited the CCIP JV. They were introduced to the wastewater treatment process, the emergency plan as well as the process for evaluating hazardous waste for dried sludge. Senior government officials from Changshou District accompanied the delegation. They included Zhao Shiqing, Party Secretary, Ba Chuanjiang, Deputy Party Secretary and Director, Ran Hong, Director of Changshou Economic Development Zone Administrative Committee, and Tang Yajiang, Director of Changshou Economic Development Zone Environmental Protection Bureau.

苏伊士新创建积极响应世界水日 SUEZ NWS supports World Water Day

1/10 人口

全球近 7 亿人口 (1/10 人口) 缺乏安全饮用水
almost 700 million people (1/10 of the world population) do not have access to safe drinking water globally

1/3 人口

全球近 24 亿人口 (1/3 人口) 缺乏卫生设施
2.4 billion people (1/3 of the world population) do not have access to sanitary facilities

数据来自《2015 年世界卫生组织公共卫生和饮用水进程》
data from WHO Progress on Sanitation and Drinking Water 2015

面对全球水资源短缺的挑战，苏伊士新创建加快其发展步伐，不断推出创新性的水务解决方案；同时，积极履行企业社会责任，呼吁社会大众节约用水，保护水资源。

Due to the challenges of global water scarcity, SUEZ NWS has sped up its development and implementation of radically new solutions. Moreover, SUEZ NWS has also assumed its corporate social responsibilities and advocated water conservation.

藉着 2018 年 3 月 22 日世界水日，苏伊士新创建发动旗下在中国内地、香港、澳门和台湾的多家合作公司开展一系列活动，以提升公众保护水资源意识。

On World Water Day on 22 March 2018, SUEZ NWS mobilised its joint ventures in Mainland China, Hong Kong, Macau and Taiwan to take part in a series of events to arouse public awareness on water conservation.



苏伊士新创建倡导无塑保护地球 SUEZ NWS' plastics-free initiatives to protect mother earth

在世界地球日，苏伊士新创建向员工及公众传递“塑胶瓶的启示”，呼吁大家减少使用塑料包装，支持塑料循环再用。

On World Earth Day, SUEZ NWS delivered the 'message in a bottle' to its staff and the public, so as to encourage people to cut down on the use of plastic packaging and support plastic reuse.

塑胶瓶 的启示 message in a bottle

让我们向全世界传递这信息！
Let's send a message
for the planet.



6,300 Mt

自 1950 年，全球制造 63 亿吨塑胶废料。

Since 1950, 6,300 Mt of plastics waste has been produced.



79%

其中 79% 的塑胶废料被填埋或弃置于自然环境中。

79% plastics waste ends up in landfill or nature.

循环利用塑胶废料 give the plastics a second life

- 苏伊士能为工业客户提供与原生塑料同等质量的再生塑料。
SUEZ has the ability to provide the industries recycled plastic of a quality equivalent to virgin plastic.
- 苏伊士在欧洲有 9 家废塑胶处理厂，并设立研究中心对可循环利用塑料进行电子分类。

SUEZ has 9 plants dedicated to plastics in Europe and has set up a R&D centre for recyclability and optical sorting.



+ 50%

苏伊士的目标是在 2020 年前，使 50% 以上的塑料废物得以循环再用。

Over 50% processed plastic production: SUEZ's objective by 2020.

卫龙自主研发无人驾驶潜水清泥车 Waylung's innovative unmanned submersible truck



提升工作效率，同时避免了密闭空间作业风险

improves work efficiency and avoids operation risk in confined spaces

苏伊士新创建的子公司卫龙废料处理有限公司自主研发一项无人驾驶潜水清泥车，每日可清理泵房污水管道内达 10 吨的污泥，相比以往利用人手清洁每天数百公斤污泥大大提升了工作效率，同时也避免了密闭空间作业的风险。此发明已成功在香港获得专利。卫龙目前正为香港渠务署九龙湾雨水泵房进行淤泥清理工程，需清理管道内约 400 吨污泥杂物。

Waylung Waste Services Limited, a subsidiary of SUEZ NWS, has invented an unmanned submersible truck that has a daily treatment capacity of 10 tonnes to remove silt from culvert. It outperforms the conventional way of manual removal which can only treat several hundred kilogrammes per day. It also avoids the risk of working in confined spaces. The invention has been successfully patented in Hong Kong. Waylung is currently working on a project to remove 400 tonnes of silt from culvert at the Drainage Services Department's stormwater pumping station in Kowloon Bay.

苏伊士碎冰清管技术在新加坡的应用 deployment of SUEZ's Ice Pigging technology in Singapore



免使用化学清洁品，节水 50%

avoids the use of chemicals and reduces water use by 50%

苏伊士与新加坡国家水务机构公用事业局（PUB）签订了三年的合同，以其专利的碎冰技术清理当地的供水管道。碎冰清管技术是非入侵性的清管技术，通过注入冰浆清洁管道内的矿物沉积物和生物膜等，比传统技术大大减少 50% 的用水量，并避免使用化学清洁品。目前该技术已经成功应用于台湾、英国、荷兰、澳大利亚，更于 2016 年世界食品创新奖的“最佳制造 / 加工技术”类别中荣获大奖。

SUEZ has been awarded a three-year contract by Singapore's national water agency (PUB) to clean its water supply pipelines by applying SUEZ's patented Ice Pigging technology. The non-intrusive Ice Pigging technology cleans the internal surface of the pipes with an injection of ice slurry to remove mineral sediments as well as biofilm and other deposits accumulated over time. It uses significantly 50% less water than traditional cleaning techniques and avoids the use of chemicals. It has already been used to great success in countries including Taiwan, the U.K., the Netherlands and Australia. It clinched a prize under the 'Best Manufacturing/Processing Technology' category of the World Food Innovation Award 2016.

2018 苏伊士新创建创新奖启动 registration opens for SUEZ NWS Innovation Trophies 2018

苏伊士新创建致力以创新与价值创造服务于大中华地区工业和市政用户，为他们提供有效的解决方案以应对未来资源管理的挑战，同时积极推动循环经济发展。

为鼓励持续创新，苏伊士新创建启动新一年的创新奖。本届创新类首次涵盖集团内三大业务分支：水务工程、水务运营及固废资源管理，只要是苏伊士新创建集团及旗下合作公司员工即可报名参加。报名日期至2018年9月15日。报名详情及评选规则，请留意集团内部邮件。以下先介绍项目类别及奖项设置，让大家对今届创新奖有初步的了解。



SUEZ NWS brings innovation and new value to industrial and municipal customers throughout Greater China with concrete solutions to face the new challenges of resource management and encourage the development of a circular economy.

To encourage sustainable innovation, SUEZ NWS has launched the new Innovation Trophies this year. This is the first edition to include participants from SUEZ NWS' three business associations: Treatment Infrastructure, Water Operations, and Recycling & Recovery. Staff from SUEZ NWS and its joint ventures are entitled to participate. Registration will end on 15 September 2018. Details of the registration and selection rules have been released via the Group's internal emails. The following is an introduction to the categories and awards as a preliminary understanding of this year's Innovation Trophies.

项目类型 / categories

金点子 Ideas	授予针对概念阶段、正在开发、或已开发尚未应用的技术、工艺、服务或应用的创新。 For innovations in technologies, solutions, services, or applications which have not been developed or applied yet.
项目 Projects	授予已实施/运行的项目，对于一种或多种技术、工艺、服务或应用，在项目实施/运行过程中的创新。 For innovations in technologies, solutions, services, or applications which are applied during the implementation/operation of an existing project.
创意 Initiatives	授予针对非以上二类别的诸如创意、商业模式、管理方式、日常工作方式等创新。 For innovations not included in the above-mentioned types, such as business model, management, daily work routine, etc.

奖项 / awards

创新奖 Innovation	15	创新提名奖 (每个业务单元内) Innovation Nomination Award (for each BU)	推广应用奖 Promotion	1	推广应用奖 (每个业务单元内) Best Promotion Award (for each BU)
	5	创新奖 (每个业务单元内) Best Innovation Award (for each BU)			

智慧水务与先进技术方案研讨会 Smart Water & Advanced Solutions Seminar



2018年4月12日至14日，苏伊士新创建在珠海和澳门举办“智慧水务与先进技术方案”研讨会，近300名来自国内外88家公司的代表参加。会上苏伊士十多位来自国内、澳门、新加坡、法国、西班牙和新西兰的专家分享了苏伊士智慧水务的整体架构以及系统化的解决方案。

On 12-14 April 2018, SUEZ NWS organised the Smart Water & Advanced Solutions Seminar in Zhuhai and Macao, which was attended by around 300 participants from 88 domestic and foreign companies. Over 10 SUEZ experts from Mainland China, Macao, Singapore, France, Spain and New Zealand shared the overall structure and systematic solutions of SUEZ's smart watering.

世界地球日活动 Earth Day event



2018年4月22日世界地球日，苏伊士新创建和苏伊士水务技术与方案在北京联合举办6公里健步走比赛，共庆地球日，传递环保理念。活动共有63名员工及家属参加。

On 22 April 2018, SUEZ NWS and SUEZ Water Technologies and Solutions jointly organised a 6-km walkathon to celebrate Earth Day and enhance public awareness of environment protection. A total of 63 staff members and their families joined the event.

慈善活动 CSR initiative



为支持收入低下的台农，苏伊士新创建台湾邀请台湾环保局代表与员工一起到农场体验农耕生活，并采收高丽菜赠与弱势家庭。

To support low-income farmers, SUEZ NWS Recycling & Recovery Taiwan invited representatives from environment protection departments to join its staff in doing farm work. The volunteers harvested cabbages and donated them to the underprivileged families.

领导力态度研讨会 Leadership Attitude Workshop



苏伊士新创建与苏伊士水务技术与方案于2018年5月9日在北京举办“领导力态度研讨会”。52位管理人员通过分享经验，发掘影响领导力态度的因素，并讨论如何应用于日后工作中。

SUEZ NWS and SUEZ Water Technologies and Solutions jointly organised the Leadership Attitude Workshop in Beijing on 9 May 2018. 52 managers explored factors that may influence leadership attitude through the sharing of experiences and discussed its application in future work.

苏伊士在越南获得污水处理厂及管网建造合同 SUEZ wins wastewater treatment plant and pipeline network construction contract in Vietnam

建造一座日处理能力为 **3,000** 立方米的污水处理厂
construction of a 3,000m³/day wastewater treatment plant

铺设可以接通 **1,400** 个家庭、**41** 公里长的污水管网
installation of a 41-km sewerage network with 1,400 household connections

苏伊士获得了越南渭清市水务局 HAWASUCO 价值 950 万欧元的新合同，为越南南部 Hau Giang 省的省会渭清市提供卫生服务，建设一座污水处理厂并铺设污水处理管网，以此提高 6,500 多名居民的生活水平，保护 Xang Xa No 运河免受污染。这项工程预计将于 2018 年底动工，建设期 30 个月，将会是苏伊士在越南的一个新标杆。苏伊士目前正在为 Ba Don 市和 Ha Giang 市建设两座日处理能力为 3,000 立方米的污水处理厂并为其提供卫生服务。

苏伊士马来西亚办公室落成启用 New SUEZ Malaysia Office opens

苏伊士在马来西亚的新办公室落成启用。这是苏伊士水务技术方案和苏伊士东南亚共用的办公室。

SUEZ opens its Malaysia office in April. It is a joint office for SUEZ Water Technologies and Solutions as well as SUEZ Southeast Asia.

SUEZ was awarded the contract by the local water authority Hau Giang Water Supply and Sewerage (HAWASUCO) to supply sanitation services to Vi Thanh, the capital of Vietnam's southern province of Hau Giang. The 9.5 million euros contract includes the construction of a wastewater treatment plant and a sewerage network to improve the living standards of over 6,500 inhabitants and to protect the Xang Xa No city canal from pollution. Works are expected to start in late 2018 and will last for 30 months. The project marks SUEZ's new benchmark in Vietnam, where the Group is currently responsible for the construction of two 3,000m³/day wastewater treatment plants and sanitation services in the cities of Ba Don and Ha Giang.



印尼代表团访问苏伊士巴黎总部

Indonesian delegations visit SUEZ headquarters in Paris

印尼省份 North Sumatra 的秘书长与当地供水公司 PDAM Tirtanadi 的总裁带领两代表团分别在 2018 年 4 月 19 日和 5 月 2 日到访苏伊士巴黎总部，与苏伊士管理层会面。代表团参观了苏伊士国际水和环境研究中心以及巴黎 360° 水检测中心，了解苏伊士的人工回灌地下水技术及其创新的水务方案。

Two Indonesian delegations, led by the Secretary of North Sumatra Province and the President Director of PDAM Tirtanadi, the local water authority, visited the SUEZ headquarters in Paris and met with the SUEZ management on 19 April and 2 May 2018. They also visited the SUEZ International Water and Environmental Research Centre (CIRSEE) and the 360° water monitoring centre in Paris to learn about SUEZ solutions for artificial underground aquifer recharge technology and innovative water services.



苏伊士参加马来西亚智慧城市会议

SUEZ takes part in 'Outlook for Smart Cities' conference in Malaysia

2018 年 4 月 19 日，苏伊士代表参加在马来西亚依斯干达举办的智慧城市会议，与与会者分享其智慧水务解决方案，以帮助该城市解决城市化发展和高速人口增长引起的用水问题。

On 19 April 2018, SUEZ took part in a conference titled 'Outlook for Smart Cities' at Iskandar Malaysia to share smart water solutions to cope with strains on the city's water supply caused by urban township development and a fast-growing population.



新加坡水务局到访苏伊士

Singapore's national water agency representatives visit SUEZ

新加坡水务局正在新加坡应用苏伊士雨洪管理系统。为更好了解该系统，4 月中旬，新加坡水务局首席执行官 Peter Ng 带领代表团访问苏伊士在法国波尔多的研究中心及其位于巴黎附近的国际水和环境研究中心。

In mid-April 2018, a delegation led by Peter Ng, CEO of the Public Utilities Board (PUB), Singapore's national water agency, visited the SUEZ Research Centre in Bordeaux and the SUEZ International Water and Environmental Research Centre (CIRSEE) near Paris to learn more about SUEZ's stormwater management system which is currently used in Singapore by PUB.



苏伊士参加越南国际水周

SUEZ joins Vietnam International Water Week

苏伊士参加在 2018 年 3 月 4 日 - 7 日在越南河内举行的第 6 届越南国际水周。苏伊士东南亚的两位代表在会上发表讲话，分别介绍苏伊士智慧水务解决方案以及水资源的可持续发展管理。

SUEZ took part in the 6th Vietnam International Water Week (VACI) 2018, held from 4 to 7 March in Hanoi. 2 representatives from SUEZ Southeast Asia delivered speeches on SUEZ smart water solutions and sustainable management of water resources.



技术考察 technical trips

考虑到集团业务的性质，为潜在客户组织技术考察可能是一种有效的业务手段。集团员工也有可能被邀请参与供货商或分包商组织的此类考察。

邀请第三方参加技术考察之前，应该对本集团与潜在客户之间的关系、受雇期间适用的企业内部准则，以及其他因素进行常识性评估，以便确定是否有可能构成不正当的好处、违反职业道德或构成贿赂。如有这种情况，就不应邀请或接受技术考察。

 ethics.asia@suez.com

欢迎通过电邮咨询。
Please email for enquiries.

Due to the nature of the Group's business, it may be legitimate to organise on-site technical trips for potential clients. Group staff may also be invited on such trips organised by suppliers or subcontractors.

A common sense appraisal should be conducted prior to inviting any third party to join a technical trip taking into account the relationship between the Group and a potential client, internal guidelines applicable to relevant individuals within the terms of their employment as well as other factors to determine whether the technical trip could in fact be seen as constituting an undue advantage, a breach of ethics or a bribe, in which case the technical trip should never be offered or accepted.

只有满足以下条件才可以进行此类考察：

- 考察符合上文所述的原则；
- 考察是纯业务性质的，且只有相关业务人员参与；
- 考察应被安排在具备相关技术的最近地点（现场、专业展会等）；
- 所有费用是合理且正当的，只与业务活动相关，并不违反参与者的内部准则。

such trips may only be undertaken if:

- they conform to the principles set out above;
- they are of a purely professional nature and only relevant professionals participate in the trip;
- they are organised at the nearest location using relevant technology (site, professional fair...);
- the expenses covered are reasonable, justified, relate only to professional activities and do not contravene the participants' internal guidelines.



苏伊士新创建积极开展健康安全日活动 SUEZ NWS promotes Health & Safety Day activities



苏伊士一直十分重视职安健管理，并把之列为主要绩效指标之一。今年，集团把世界健康安全日主题定为“道路交通安全”。

苏伊士新创建及旗下合作公司积极响应，于 2018 年 4 月 26 日开展不同的活动，以提升员工、承包商、临时工和第三方的安全意识和分享优秀做法。

SUEZ attaches great importance to H&S management, listing it as one of the Group's key performance indicators. It has set 'Road Risk' as this year's H&S theme.

SUEZ NWS and its joint ventures responded actively to the event and organised a variety of activities on 26 April 2018 to enhance awareness of safety standards and share best practices with its staff, contractors, temporary workers and third-parties.



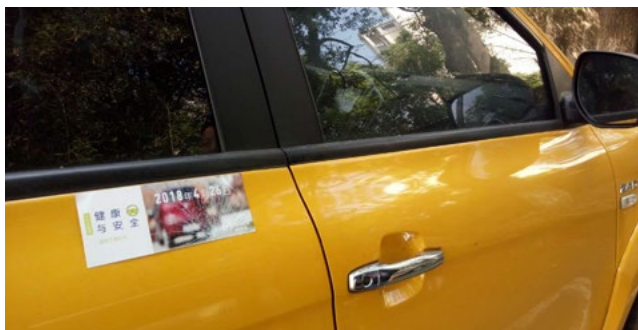
澳门自来水参加由政府和社会团联合举办的“2018 职业安全健康嘉年华”，通过开设摊位游戏，提升市民职安健意识。

Macao Water took part in the 'Occupational Safety and Health Carnival 2018' co-organised by the government and Non-Governmental Organisations. It boosted awareness of occupational health and safety through interactive games.



苏伊士新创建北京办公室开展 2018 世界健康安全日主题宣传，共 132 名员工参与。

SUEZ NWS Beijing Office organised health and safety awareness talks attended by 132 staff.



南昌双港供水在车辆上贴上今年苏伊士的健康安全日主题贴纸，提醒驾驶者注意道路交通安全。

Nanchang Shuanggang JV put stickers on cars to remind drivers of road risks, a core theme for SUEZ's Health and Safety Day this year.



上海化工中法在微信企业平台开展在线“道路交通安全”问答，近 81% 员工参与其中。

SCIP Sino French conducted quizzes on road safety for staff through WeChat, with nearly 81% participation from the staff.



天津中法芥园到访成都中法，就如何提升职安健管理进行交流。

Representatives from the Tianjin Jieyuan JV visited Chengdu JV to hold in-depth exchanges on health and safety management.



望后石谷堆填区和有机资源回收中心员工分别开展道路交通安全培训，讨论减少意外的有效措施。

Staff from the Pillar Point Valley Restored Landfill and the Organic Resource Recovery Centre organised a separate training session to refresh their knowledge of road safety. They also discussed effective measures to reduce traffic accidents.



天津中法芥园组织“道路与安全”主题讲座，员工积极参与。

Tianjin Jieyuan JV staff attended a seminar on road risks.



青岛中法海润开展知识竞赛，普及交通法律法规，提升员工安全意识。

Qingdao Sino French Hairun conducted quizzes to improve staff knowledge of traffic rules and regulations and enhance their safety awareness.



香港办公室 / Hong Kong Office

香港铜锣湾恩平道 28 号利园二期 7 楼 701 室

Room 701, 7/F, Lee Garden Two 28 Yun Ping Road, Causeway Bay, Hong Kong

T +852 2824 0212

F +852 2824 0206



澳门办公室 / Macao Office

澳门青洲大马路 718 号

718 Avenida do Conselheiro Borja, Macau

T +853 8299 0440

F +853 2823 4900



上海办公室 / Shanghai Office

中国上海市南京西路 338 号天安中心 5 层

5F Tian'an Centre No.338 West Nanjing Road, Shanghai, China

T +86 21 5331 1200

F +86 21 5331 1300



北京办公室 / Beijing Office

中国北京市朝阳区东三环北路 38 号院 1 号楼泰康金融大厦 31 层

31st Floor, Taikang Finance Building, Building 1, Yard 38, Dongsanhuan North Road, Chaoyang District, Beijing, China

T +86 10 5957 7000

F +86 10 6597 3665

出品人 Publishing Director

郭仕达 Steve CLARK

编辑委员会 Editorial Board

赵雪梅 Joey CHIO | 崔志慧 Gladys CHOI | 党琚 DANG Jun | 林绮云 Eva LAM | 李珏 Joyce LI | 李敏仪 Min LI | 连淑颜 Rosetta LIN | 温丽琪 Rachel WAN
黄雅雯 Ivy WONG | 曾迎群 Jackie ZENG | 张瑞睿 Rebecca ZHANG | 甄小璐 ZHEN Xiao Lu | Julien BACHELET

记者 Reporters

蔡丽雯 Windy CAI | 陈元基 Gary CHAN | 郑嘉恩 Sarah CHEANG | 徐玉婵 May May CHOI | 丁培培 Sookyin DING | 郭亚鹏 Eric GUO | 胡慧琴 Bonnie HU | 黄烨 Cathy HUANG
黄宇 HUANG Yu | 贾宝宇 Judy JIA | 金婷 Sonya JIN | 林嘉朗 Kevin LAM | 林志伟 Lewis LAM | 李佳莉 Carrie LEE | 梁志强 Kent LEUNG | 李燕雯 Li Yan Wen | 李燕雯 Li Yan Wen
林芳维 LIN Fang Wei | 吕小甜 Xydia LV | 彭嘉 PENG Jia | 冉丽景 RAN Li Jing | 石蓉蓉 Jenny SHI | 苏思远 SU Si Yuan | 束炼 SHU Lian | 王金钊 WANG Jin Zhao | 王丽梅 WANG
Li Mei | 王晶 WANG Jing | 谢婧黎 XIE Jing Li | 杨颖 Vivian YANG | 杨燕 YANG Yan | 姚磊 YAO Lei | 叶颖欣 Rainbow YIP | 游子逸 YOU Ziyi | 余萍 Sophia YU | 于福晨 YU Fu Chen
曾勇 ZENG Nan | 章华 Liz ZHANG | 张伟 Vicky ZHANG | 周雅妹 Cindy ZHOU | 朱钰 Jessie ZHU



苏伊士新创建有限公司

SUEZ NWS Limited

www.suez-environnement.cn suez.asia@suez.com